

JEAN SIBELIUS



J. Sibelius

JEAN SIBELIUS

VERZEICHNIS
DER BEI ROBERT LIENAU VERÖFFENTLICHTEN WERKE

LIST
OF WORKS PUBLISHED BY ROBERT LIENAU



Robert Lienau Musikverlag

Die Aufführungsmaterialie zu den Bühnen-, Orchester- und Chorwerken dieses Verzeichnisses stehen leihweise nach Vereinbarung zur Verfügung, sofern nicht anders angegeben. Bitte richten Sie Ihre Bestellung per E-Mail an hire@schott-music.com oder an den für Ihr Liefergebiet zuständigen Vertreter bzw. die zuständige Schott-Niederlassung. Alle Ausgaben mit Bestellnummern erhalten Sie im Musikalienhandel und über unseren Online-Shop, teilweise auch zum Download auf www.notaфина.com. Kostenloses Informationsmaterial zu allen Werken können Sie per E-Mail an infoservice@schott-music.com anfordern.

Dieser Katalog wurde im Juni 2018 abgeschlossen. Alle Zeitangaben sind approximativ.

The performance materials of the orchestral and choral works of this catalogue are available on hire upon request, unless otherwise stated. Please send your e-mail order to hire@schott-music.com or to the Schott branch or agent responsible for your territory of delivery. All editions with edition numbers are available from music shops and via our online shop. Some may be available for download on www.notaфина.com. Free promotional material on all works can be requested by e-mail at infoservice@schott-music.com.

This catalogue was completed in June 2018. All durations are approximate.

Titelfoto / Cover photo: Daniel Nyblin

Robert Lienau GmbH

Weihergarten 5, 55116 Mainz/Germany

Tel +49 6131 246-214, Fax +49 6131 246-75214

info@musikverlag-lienau.de · www.musikverlag-lienau.de

Schott Music GmbH & Co. KG · Mainz

Weihergarten 5, 55116 Mainz/Germany, Postfach 3640, 55026 Mainz/Germany

Tel +49 6131 246-0, Fax +49 6131 246-211

infoservice@schott-music.com · www.schott-music.com

Schott Music Ltd. · London

48, Great Marlborough Street, London W1F 7BB/UK

Tel +44 20 75 340-750, Fax +44 20 75 340-759 · promotions@schott-music.com

Schott Music S.L. · Madrid

Calle Seminario de Nobles, 4-3 Izquierda B, 28015 Madrid/Spain

Tel +34 91 57 70 751, Fax +34 91 57 57 645 · jiglesias@seemsa.com

Schott Music New York

(European American Music Distributors Company)

254 West 31st Street, New York NY 10001-6212/USA

Tel +1 212 46 16 940, Fax: +1 212 81 04 565 · ny@schott-music.com

Schott Music Co. Ltd. · Tokyo

Hiratom Bldg., 1-10-1 Uchikanda, Chiyoda-ku, Tokyo 101-0047/Japan

Tel +81 3 66 95 24 50, Fax +81 3 66 95 25 79 · promotion@schottjapan.com

Printed in Germany

KAT 3429-99

INHALT / CONTENTS

Chronologie / Chronology	4
Instrumentalmusik / Instrumental Works	9
Orchester / Orchestra	9
Streichorchester / String Orchestra	13
Soloinstrument und Orchester / Solo Instrument and Orchestra	13
Blasorchester oder Bläserensemble / Wind Band or Wind Ensemble	14
Kammermusik / Chamber Music	15
Klavier / Piano	17
Vokalmusik / Vocal Music	19
Singstimme und Klavier / Voice and Piano	19
Solostimme und Orchester / Voice and Orchestra	20
Chor und Orchester / Choir and Orchestra	22
Alphabetisches Werk-Verzeichnis / Alphabetical Contents of Works	23

CHRONOLOGIE

- 1865 Geboren am 8. Dezember als Johan Julius Christian Sibelius in Hämeenlinna (Finnland)
- 1866 Erster Klavierunterricht
- 1880 Geigenunterricht und erste Kompositionsversuche
- 1885–1889 Musikstudium am Musikinstitut Helsinki (heute: Sibelius-Akademie): Violine bei Mitrofan Wasiljeff und Musiktheorie, Harmonielehre und Kontrapunkt bei Martin Wegelius
- 1886 Ändert seinen Vornamen in Jean
- 1888 Förderung durch Ferruccio Busoni, der Klavierlehrer am Institut wird und Sibelius ermuntert, seine Kompositionstätigkeit auszudehnen
- 1889–1890 Studium bei Albert Becker (Kontrapunkt) an der Fakultät der Akademie der Künste in Berlin
- 1890–1891 Studium bei Robert Fuchs und Karl Goldmark am Wiener Konservatorium
- 1892 Uraufführung von *Kullervo* op. 7 für Mezzosopran, Bariton, Männerchor und Orchester in Helsinki
- 1892–1901 Lehrtätigkeit am Musikinstitut Helsinki und an der Orchesterschule von Robert Kajanus in den Fächern Musiktheorie und Geigenspiel
- 1892 Heirat mit Aino Järnefelt
- 1893 Uraufführung der Tondichtung *En Saga* op. 9 in Helsinki
- 1896 Uraufführung der *Lemminkäinen-Suite* op. 22 in Helsinki
- 1897 Sibelius erhält vom finnischen Staat eine Staatsrente, die ihn finanziell unabhängig macht
- 1899 Uraufführung der *Symphonie Nr. 1* e-Moll op. 39 in Helsinki.
- 1900 Tochter Kirsti stirbt an Typhus
- Uraufführung der symphonischen Dichtung *Finlandia* op. 26 in Helsinki
- Orchestertournee von Robert Kajanus durch Deutschland und Frankreich mit Sibelius-Werken verhilft dem Komponisten zum internationalen Durchbruch
- Sibelius zieht für mehrere Monate nach Berlin
- 1902 Uraufführung der *Symphonie Nr. 2* D-Dur op. 43 in Helsinki
- 1903 Bekanntschaft mit dem Verleger Robert Lienau
-

- 1904 Uraufführung des *Violin-Konzerts* d-Moll op. 47 und des
Valse triste, op. 44 in Helsinki
Umzug nach Järvenpää bei Helsinki
- 1905 Erfolgreiche Konzertreise nach England
Uraufführung der Bühnenmusik *Pelléas et Mélisande* op. 46
in Helsinki
Verlagsvertrag mit Robert Lienau in Berlin
- 1906 Uraufführung der Sinfonischen Fantasie *Pohjolas Tochter*
op. 49 in Sankt Petersburg
- 1907 Uraufführung der *Symphonie Nr. 3* C-Dur op. 52 in Helsinki
- 1908 Uraufführung der *Svanehvít-Suite* op. 54 in Helsinki
- 1909 Tournee durch Großbritannien mit eigenen Werken
Uraufführung des Streichquartetts *Voces intimae* op. 56 und
der Tondichtung *Nächtlicher Ritt und Sonnenaufgang* op. 55
in Sankt Petersburg
- 1911 Uraufführung der *Symphonie Nr. 4* a-Moll op. 63 in Helsinki
- 1914 Erfolgreiche Konzertreise nach New York inklusive der
Uraufführung der Symphonischen Dichtung *Die Oceaniden*
op. 73 beim Norfolk Music Festival
Ehrendoktorwürde der Universitäten Yale und Helsinki
- 1915 Uraufführung der *Symphonie Nr. 5* Es-Dur op. 82 in
Helsinki
- 1923 Uraufführung der *Symphonie Nr. 6* d-Moll op. 104 in
Helsinki
- 1924 Uraufführung der *Symphonie Nr. 7* d-Moll op. 105 in
Stockholm
- 1925 Pension des Finnischen Staates
Uraufführung der Tondichtung *Tapiola* op. 112
- 1929 Einschränkung der kompositorischen Tätigkeit
Ehrenmitgliedschaft der Londoner Royal Philharmonic
Society
- 1941 Aufnahme in die American Academy of Arts and Sciences
- 1945 Sibelius vernichtet das Manuskript seiner achten Symphonie
nach jahrelanger Arbeit
- 1957 Gestorben am 20. September in Järvenpää

CHRONOLOGY

- 1865 Born Johan Julius Christian Sibelius in Hämeenlinna (Finland) on December 8
- 1866 First piano lessons
- 1880 Violin lessons and first composition attempts
- 1885–1889 Studies music at the Helsinki Music Institute (today: Sibelius Academy): violin with Mitrofan Wasiljeff and music theory, harmony and counterpoint with Martin Wegelius
- 1886 Changes his first name to Jean
- 1888 Is supported by Ferruccio Busoni who becomes piano teacher at the Institute and encourages Sibelius to expand his composition activities
- 1889–1890 Studies with Albert Becker (counterpoint) at the Faculty of the Berlin Akademie der Künste
- 1890–1891 Studies with Robert Fuchs and Karl Goldmark at the Vienna Conservatoire
- 1892 First performance of *Kullervo* Op. 7 for mezzo-soprano, baritone, male choir and orchestra in Helsinki
- 1892–1901 Teaches music theory and violin playing at the Helsinki Music Institute and at the Orchestra School of Robert Kajanus
- 1892 Marries Aino Järnefelt
- 1893 World premiere of the symphonic poem *En Saga* Op. 9 in Helsinki
- 1896 World premiere of the *Lemminkäinen Suite* Op. 22 in Helsinki
- 1897 Sibelius receives a life pension from the Finnish government which makes him financially independent.
- 1899 World premiere of *Symphony No. 1* in E minor Op. 39 in Helsinki
- 1900 His daughter Kirsti dies of typhus.
World premiere of the symphonic poem *Finlandia* Op. 26 in Helsinki
Robert Kajanus' orchestra tour of Germany and France with works by Sibelius helps the composer to make his international breakthrough.
Sibelius moves to Berlin for several months.
- 1902 World premiere of *Symphony No. 2* in D major Op. 43 in Helsinki
- 1903 Meets the publisher Robert Lienau
-

- 1904 World premiere of the *Violin Concerto* in D minor Op. 47 and of *Valse triste*, Op. 44 in Helsinki
Moves to Järvenpää near Helsinki
- 1905 Successful concert tour in England
World premiere of the incidental music of *Pelléas et Mélisande* Op. 46 in Helsinki
Concludes author-publisher agreement with Robert Lienau in Berlin
- 1906 World premiere of the symphonic fantasy *Pohjola's Daughter* Op. 49 in Sankt Petersburg
- 1907 World premiere of *Symphony No. 3* in C major Op. 52 in Helsinki
- 1908 World premiere of the *Svanehvitt Suite* Op. 54 in Helsinki
- 1909 Tour of Great Britain with his own works
World premiere of the string quartet *Voces intimae* Op. 56 and of the symphonic poem *Night Ride and Sunrise* Op. 55 in Sankt Petersburg
- 1911 World premiere of *Symphony No. 4* in A minor Op. 63 in Helsinki
- 1914 Successful concert tour to New York including the world premiere of the symphonic poem *The Oceanides* Op. 73 at the Norfolk Music Festival
Receives an honorary doctorate from the universities of Yale and Helsinki
- 1915 World premiere of *Symphony No. 5* in E flat major Op. 82 in Helsinki
- 1923 World premiere of *Symphony No. 6* in D minor Op. 104 in Helsinki
- 1924 World premiere of *Symphony No. 7* in D minor Op. 105 in Stockholm
- 1925 Receives pension from the State of Finland
World premiere of the symphonic poem *Tapiola* Op. 112
- 1929 Reduces his work as a composer
Honorary member of the Londoner Royal Philharmonic Society
- 1941 Elected to the American Academy of Arts and Sciences
- 1945 Sibelius destroys the manuscripts of his eighth Symphony after having worked on it for many years.
- 1957 Dies in Järvenpää on 20 September

© 1906 Robert Lienau Musikverlag, Mainz

INSTRUMENTALMUSIK / INSTRUMENTAL WORKS

ORCHESTER / ORCHESTRA

Pelléas et Mélisande

Musik zum Schauspiel von Maurice Maeterlinck / Incidental music to Maurice Maeterlinck's play, op. 46 (1904–1905)

für kleines Orchester / for small orchestra

1(Picc).1(Ca).2.2-2.0.0.0-Timp-Perc(Trgl · BD)-Str

29'

Uraufführung / First performance: 17 Mar 1905 Helsinki (FIN) · Helsingin filharmonisen seuran orkesteri (Helsinki Philharmonic Orchestra Society) · Dirigent / Conductor: Jean Sibelius

Suite aus der Musik zum Schauspiel von Maurice Maeterlinck / Suite from the music to Maurice Maeterlinck's play, op. 46 (1904–1905)

für kleines Orchester / for small orchestra

I Am Schloßtor / At the Castle Gate / Vid slottsporten / Linnan portilla

II Mélisande

IIa Am Meer / At the Seashore / På stranden vid havet / Meren rannalla

III Am Wunderborn im Park / A Spring in the Park / En källa i parken / Lähde puistossa

IV Die drei blinden Schwestern / The Three Blind Sisters / De trenne blinda systar / Kolme sokeaa sisarta

V Pastorale

VI Mélisande am Rocken / Mélisande at the Spinning Wheel / Mélisande vid spinnrocken / Mélisande rukin ääressä

VII Zwischenaktmusik / Entr'acte / Mellanaktsmusik / Väliaikamusiikkia

VIII Mélisandes Tod / The Death of Mélisande / Mélisande död / Mélisanden kuolema

1(Picc).1(Ca).2.2-2.0.0.0-Timp-Perc(Trgl · Bd)-Str

25'

Partitur / Score RL 32710 · Studienpartitur / Pocket score RL 32720

Uraufführung / First performance: 12 Mar 1906 Helsinki (FIN) · Helsingin filharmonisen seuran orkesteri (Helsinki Philharmonic Orchestra Society) Dirigent / Conductor: Robert Kajanus

Pohjolas Tochter · Pohjola's Daughter

(Pohjolan tytär)

Sinfonische Fantasie / Symphonic fantasy, op. 49 (1905–1906)

für großes Orchester / for large orchestra

2.Picc.2.Ca.2.Bcl.2.Cbsn-4.2Crnt.2.3.1-Hrp-Timp-Str

13'

Partitur / Score RL 40750 · Taschenpartitur / Pocket score RL 32780

Uraufführung / First performance: 29 Dec 1906 Saint Petersburg, Mariinsky Theatre (RUS) · Mariinsky Theatre Orchestra · Dirigent / Conductor: Jean Sibelius

Belsazar · Belshazzar

(Belsazars gästabad)

Musik zum Schauspiel „Belsazars Gastmahl“ von Hjalmar Procopé / Incidental music to the play “Belshazzar’s Feast” by Hjalmar Procopé, op. 51 (1906)

für kleines Orchester / for small orchestra

1(Picc).0.2.0-2.0.0.0-Perc(Trgl · Cym · Tamb · Bd)-Str

19’

Uraufführung / First performance: 7 Nov 1906 Helsinki, Ruotsalainen Teatteri (Schwedisches Theater / Swedish Theatre) (FIN) · Dirigent / Conductor: Jean Sibelius

Suite aus der Musik zum Schauspiel „Belsazars Gastmahl“ von Hjalmar Procopé / Suite from the music to Hjalmar Procopé’s play “Belshazzar’s Feast”, op. 51 (1906–1907)

für kleines Orchester / for small orchestra

I Einzug: Orientalische Prozession / Oriental Procession / Orientalisk marsch / Itämainen marssi

II Einsames Lied / Solitude / Yksinäisyys

III Nachtmusik / Night Music / Nocturne

IV Khadras Tanz / Khadra’s Dance / Khadras dans / Khadran tanssi

1.Picc.1.2.0-2.0.0.0-Perc(Trgl · Cym · Tamb · Bd)-Str

13’

Partitur / Score RL 32510

Uraufführung / First performance: 25 Sep 1907 Helsinki (FIN) · Helsingin filharmonisen seuran orkesteri (Helsinki Philharmonic Orchestra Society) · Dirigent / Conductor: Jean Sibelius

Pan und Echo · Pan and Echo

Tanzintermezzo für Orchester / Dance intermezzo for orchestra, op. 53a (1906)

2.2.2.2-4.2.3.0-Timp-Perc(Trgl · Cym · Bd)-Str

5’

Partitur / Score RL 32690

Uraufführung / First performance: 24 Mar 1906 Helsinki (FIN) · Helsingin Kaupunginorkesteri (Helsinki Philharmonic Orchestra) · Dirigent / Conductor: Jean Sibelius

Symphonie Nr. 3 C-Dur · Symphony No. 3 in C major

für Orchester / for orchestra, op. 52 (1904–1907)

I Allegro – II Andantino con moto, quasi allegretto – III Moderato · Allegro ma non tanto

2.2.2.2-4.2.3.0-Timp-Str

32’

Partitur / Score RL 32620 · Taschenpartitur / Pocket score RL 32910

Uraufführung / First performance: 25 Sep 1907 Helsinki, Yliopisto (FIN) · Helsingin filharmonisen seuran orkesteri (Helsinki Philharmonic Orchestra Society) · Dirigent / Conductor: Jean Sibelius

Svanehvít

(Schwanenweiss / Swanwhite), op. 54 (1908)

Musik zu August Strindbergs Märchendrama / Incidental Music to the play by August Strindberg
für kleines Orchester / for small orchestra

1.0.1.0-2.0.0.0-Timp-Perc(Trgl)-Org-Str

26'

Uraufführung / First performance: 8 Apr 1908 Helsinki, Ruotsalaisessa teatterissa (Schwedisches Theater / Swedish Theatre) (FIN) · Dirigent / Conductor: Jean Sibelius

Suite aus der Musik zum Märchendrama von August Strindberg / Suite from the music to August Strindberg's play, op. 54 (1908/1909)

für kleines Orchester / for small orchestra

I Der Pfau / The Peacock / Pääfågel / Riikinkukko

II Harfenspiel / The Harp / Harpan / Harpunoittaja

III Die Mädchen mit den Rosen / The Maiden with the Roses / Tärnorna med rosor / Ruusuneito

IV Horch, das Rotkehlchen singt / Listen, the Robin sings / Hör rödhaken slå / Punarintasatakieli laulaa

V Der Prinz alleine / The Prince alone / Prinsen allena / Prinssi yksin

VI Schwanenweiß und der Prinz / Svanehvít and the Prince / Svanehvít och prinsen / Joutsikki ja prinssi

VII Lobgesang / Song of Praise / Lovsång / Ylistyslaulu

2.2.2.2-4.0.0.0-Timp-Perc(Trgl) · Casts-Hrp-Str

27'

Partitur / Score RL 40190

Uraufführung (Suite) / First performance (Suite): 8 Oct 1910 Oslo (N) · Dirigent / Conductor: Jean Sibelius

Nächtlicher Ritt und Sonnenaufgang · Night Ride and Sunrise

(Nattlig ritt och soluppgång)

Tondichtung für großes Orchester / Tone poem for large orchestra, op. 55 (1908)

2.Picc.2.2.Bcl.2.Cbsn-4.2.3.1-Timp-Perc(Trgl) · Cym · Tamb · Sd · Bd-Str

15'

Partitur / Score RL 40200

Uraufführung / First performance: 31 Jan 1909 St. Petersburg (RUS) · Dirigent / Conductor: Alexander Siloti

[illegible]

© 1905 Robert Lienau Musikverlag, Mainz

Violin-Konzert d-Moll · Violin Concerto in D minor
(1903–1904, rev. 1905)

STREICHORCHESTER / STRING ORCHESTRA

Voces intimae

Streichquartett d-Moll / String quartet in D minor, op. 56 (1909)

instrumentiert für Streichorchester von Pekka Helasvuo / arranged for string orchestra
by Pekka Helasvuo (1993)

I Andante – II Vivace – III Adagio di molto – IV Allegretto (ma pesante) – V Allegro
30'

*Uraufführung / First performance: 9 Dec 1993 Helsinki, Valkoinen Sali (FIN) · Chamber
Orchestra of the Helsinki Conservatory of Music · Dirigent / Conductor: Pekka Helasvuo*

SOLOINSTRUMENT UND ORCHESTER / SOLO INSTRUMENT AND ORCHESTRA

Violin-Konzert d-Moll · Violin Concerto in D minor

Frühfassung / Early version (1903–1904)

für Violine und Orchester / for violin and orchestra

I Allegro moderato – II Adagio di molto – III Allegro ma non tanto

2.2.2.2-4.2.3.0-Timp-Str

38'

Partitur / Score RL 41190 · Solostimme / Solo part RL 41191

*Uraufführung / First performance: 8 Feb 1904 Helsinki (FIN) · Viktor Nováček, Violine / Violin ·
Helsingin filharmonisen seuran orkesteri (Helsinki Philharmonic Orchestra Society) · Dirigent /
Conductor: Jean Sibelius*

Violin-Konzert d-Moll · Violin Concerto in D minor

Revidierte Fassung / Revised version, op. 47 (1903–1904, rev. 1905)

für Violine und Orchester / for violin and orchestra

I Allegro moderato – II Adagio di molto – III Allegro ma tanto

2.2.2.2-4.2.3.0-Timp-Str

32'

Partitur / Score RL 32630 · Klavierauszug mit Solostimme RL 32650 · Taschenpartitur /
Pocket score RL 32640

*Uraufführung / First performance: 19 Oct 1905 Berlin, Singakademie (D) · Carl Halir, Violine /
Violin · Hofkapelle Berlin · Dirigent / Conductor: Richard Strauss*

BLASORCHESTER ODER BLÄSERENSEMBLE / WIND BAND OR WIND ENSEMBLE

Am Schloßtor · At the Castle's Gate

Erster Satz aus der Suite „Pelléas et Mélisande“ / First movement from “Pelléas et Mélisande” (Suite), op. 46/I (1905)

arrangiert für Harmoniemusik von Neville Mackinder / arranged for concert band by Neville Mackinder (1985)

1.2(2.ad lib.).3.Ebcl.Altocl.Bcl.2Asax.Tsax.Barsax.2-4(in Eb, 4. ad lib.).Flugelhn.Thn.4(4.ad lib.).3.Euphonium-Timp-Perc(Sus Cym · Cym · Tamt · Sd · Bd)-Db

Direktion / Conductor reduction RL 32450 (Ger.), RL 32451 (Eng.) · Stimmen / Parts RL 32460

Am Schloßtor · At the Castle's Gate

Erster Satz aus der Suite „Pelléas et Mélisande“ / First movement from “Pelléas et Mélisande” (Suite), op. 46/I (1905)

für Bläserchor arrangiert von Johannes H. E. Koch / for German Bläserchor arranged by Johannes H. E. Koch (1987)

4Tpt · 4Tbn · Tba

Partitur und Stimmen / Score and parts RL 32480 · Ergänzungsstimmen Trompeten / Additional parts trumpets RL 32490 · Ergänzungsstimmen Posaunen / Additional parts trombones RL 32491

KAMMERMUSIK / CHAMBER MUSIC

Sechs Lieder · Six Songs

Nr. 3: Der Einsamen Lied / No. 3: Loneliness, op. 50/3 (1904)

für Violine und Klavier bearbeitet von Michael Press / arranged for violin and piano by Michael Press (1920)

3'

RL 32530

Alla Gavotta

nach der Zwischenaktmusik aus „Pelléas et Mélisande“ / based on Entr'acte from “Pelléas et Mélisande”, op. 46/7 (1905)

für Violine und Klavier bearbeitet von Michael Press / arranged for violin and piano by Michael Press

3'

RL 32440

Mélisande

Abend am Waldsee / Evening at the Forest Lake

Nr. 2 aus der Suite „Pelléas et Mélisande“ / No. 2 from “Pelléas et Mélisande” (Suite), op. 46/2 (1905)

für Violine und Klavier bearbeitet von Michael Press / arrangement for violin and piano by Michael Press (1919)

4'

RL 32660

Nocturne

Nr. 3 aus der Suite „Belsazar“ / No. 3 from “Belshazzar” (Suite), op. 51/3 (1907)

für Violine und Klavier arrangiert von Michael Press / arranged for violin and piano by Michael Press (1911)

5'

RL 32680

VOCES INTIMAE.

I.

Jean Sibelius, Op. 56.

Andante.

Violino I. *mp*

Violino II.

Alto.

Violoncello. *mp*

Allegro molto moderato.

p *mf* *f* *cresc.*

p *mf* *f* *cresc.*

p *mf* *f* *cresc.*

f *p* *f* *cresc.*

pp *poco cresc.* *mp*

© 1909 Robert Lienau Musikverlag, Mainz

Streichquartett d-Moll · String Quartet D minor

„Voces intimae“

(1909)

Streichquartett d-Moll · String Quartet D minor

„Voces intimae“, op. 56 (1909)

für 2 Violinen, Viola und Violoncello / for 2 violins, viola and cello

I Andante – II Vivace – III Adagio di molto – IV Allegretto (ma pesante) – V Allegro

30'

Taschenpartitur RL 32890 · Stimmensatz RL 32880

*Uraufführung / First performance: 25 Apr 1910 Helsinki, Musikinstitut (FIN) · Viktor Nováček,
Sulo Hurstinen, Violin / Violine · Carl Lindelöf, Viola · Bror Persfelt, Cello*

KLAVIER / PIANO

Pelléas et Mélisande

Suite aus der Musik zum Schauspiel von Maurice Maeterlinck / Suite from the music to
Maurice Maeterlinck's play, op. 46 (1905)

für Klavier bearbeitet vom Komponisten / Arrangement for piano by the composer

I Am Schloßtor / At the Castle Gate / Vid slottsporten / Linnan portilla

II Mélisande

III Am Wunderborn im Park / A Spring in the Park / En källa i parken / Lähde puistossa

IV Die drei blinden Schwestern / The Three Blind Sisters / De trenne blinda systar / Kolme
sokeaa sisarta

V Pastorale

VI Mélisande am Rocken / Mélisande at the Spinning Wheel / Mélisande vid spinnrocken /
Mélisande rukin ääressä

VII Zwischenaktmusik / Entr'acte / Mellanaktmusik / Väliaikamusiikkia

VIII Mélisandes Tod / The Death of Mélisande / Mélisande död / Mélisanden kuolema

25'

RL 32730

Bearbeitung für Klavier vierhändig von Paul Juon / Arrangement for piano duet by Paul Juon
(1905)

25'

RL 32740

Belsazar · Belshazzar

(Belsazars gästabad)

Fassung für Klavier vom Komponisten nach der Suite / Piano version by the composer based on the Suite, op. 51 (1906/1907)

I Einzug: Orientalische Prozession / Oriental Procession / Orientalisk marsch / Itämainen marssi

II Einsames Lied / Solitude / Yksinäisyys

III Nachtmusik / Night Music / Nocturne

IV Khadras Tanz / Khadra's Dance / Khadras dans / Khadran tanssi

14'

RL 32520

Pan und Echo · Pan and Echo

Tanz-Intermezzo / Dance intermezzo, op. 53a (1906, arr. 1907)

für Klavier bearbeitet vom Komponisten / Arrangement for piano by the composer

5'

RL 32700

Symphonie Nr. 3 C-Dur · Symphony No. 3 in C major

für Klavier 4-händig arrangiert von Paul Juon und Jean Sibelius / arranged for piano 4 hands by Paul Juon and Jean Sibelius, op. 52 (1904–1907, arr. 1907–1908)

RL 32920

Sibeliana

Stimmungen aus dem Lande der tausend Seen / Moods from the Land of a Thousand Lakes

10 Klavierstücke aus op. 46, 50, 51, 54 und 57 / 10 piano pieces from op. 46, 50, 51, 54 and 57

ausgewählt und für Klavier gesetzt von Johannes Döbber / selected and arranged for piano by Johannes Döbber (1910)

I Abends am Waldsee / The Peace of Evening / Vid tjärnen (op. 46/2)

II Nocturne / Nokturne (op. 51/3)

III Valse mélancholique. Schwanenweiß / Svanehvít (op. 54/3)

IV Der Einsamen Lied / Lonelines / Den öfvergifna (op. 50/3)

V Blick ins Weite / Castles in the air / J fjärran (op. 46/1)

VI Alla Gavotta (op. 46/7)

VII Liebeslied / Love's Sorrow / Älskogsve (op. 57/2)

VIII Die Sonne sinkt / Sunset / Sol går ned... (op. 46/8)

IX Pastorale / Pastoral (op. 46/5)

X Altes Lied „Erwartung“ / An Old Time Song / Sång I väntan (op. 46/4)

RL 32870

VOKALMUSIK / VOCAL MUSIC

SINGSTIMME UND KLAVIER / VOICE AND PIANO

Die drei blinden Schwestern · The Three Blind Sisters

(De trenne blinda systrar / Les trois sœurs aveugles)

Nr. 4 aus „Pelléas et Mélisande“ / No. 4 from “Pelléas et Mélisande”, op. 46 (1905)

für mittlere Singstimme und Klavier bearbeitet vom Komponisten / for medium voice arranged by the composer (Ger./Eng./Fr./Sw.)

2'

RL 32540

Sechs Lieder · Six Songs

für Singstimme und Klavier / for voice and piano, op. 50 (1906) (Fin./Sw./Ger./Eng.)

nach Gedichten von / based on poems by Arthur Fitger, Emil Rudolf Weiß, Margarete Susman, Richard Dehmel and Anna Ritter

I Lenzgesang / A Song of Spring / Vårsång / Kevätlaulu (Arthur Fitger)

II Sehnsucht / Longing / Längtan / Kaipaus (Emil Rudolf Weiß)

III Im Feld ein Mädchen singt / A Maiden Yonder Sings / En flicka sjunger där / Tuoll' laulaa neitonen (Margarete Susman)

IV Aus banger Brust / O, Wert Thou Here / Bävande hjärta / Raskas huokaus / (Richard Dehmel)

V Die stille Stadt / The Silent Town / Den stilla staden / Hiljainen kaupunki (Richard Dehmel)

VI Rosenlied / The Song of the Roses / Rosornas sang / Ruusulaulu (Anna Ritter)

15'

Fassung für hohe Singstimme / Version for high voice RL 32790

Fassung für tiefe Singstimme / Version for low voice RL 32800

Acht Lieder · Eight Songs

für Singstimme und Klavier / for voice and piano, op. 57 (1909) (Sw./Ger./Eng.)

nach Gedichten von Ernst Josephson / based on poems by Ernst Josephson

Deutsche Textfassung von Theodor Rehbaum / English text version by Herbert Harper

I Die Muschel / The Snail / Älven och snigeln

II Ein Blümlein stand am Wege / The Wild Flower / En blomma stod vid vägen

III Das Mühlrad / The Millwheel / Kvarnhjulet

IV Mai / May / Maj

V Der kahle Baum / The Tree / Jag är ett träd

VI Herzog Magnus / Baron Magnus / Hertig Magnus

VII Die Blume der Freundschaft / Friendship / Vänskapens blomma

VIII Der Neck / The Elfking / Näcken

26'

Fassung für hohe Singstimme / Version for high voice RL 32340

Fassung für tiefe Singstimme / Version for low voice RL 32350

Sechs Lieder · Six Songs

III: Im Feld ein Mädchen singt / A Maiden Yonder Sings En flicka sjunger där / Tuoll' laulaa neitonen, op. 50/3 (1906)

für Sopran und Orchester bearbeitet von Simon Parmet / for soprano and orchestra arranged by Simon Parmet (1933) (Fin./Sw./Ger./Eng.)

Text von Margarete Susman / Text by Margarete Susman

2.0.2.2-2.0.0.0-Timp-Str

3'

Sechs Lieder · Six Songs

IV: Aus banger Brust / O, Wert Thou Here / Bävande hjärta / Raskas huokaus, op. 50/4 (1906)

für Alt, Violine solo und Orchester bearbeitet von Leif Segerstam / arranged for alto, solo violin and orchestra by Leif Segerstam (1994) (Fin./Sw./Ger./Eng.)

Text von Richard Dehmel / Text by Richard Dehmel

Perc ad lib.(2 Trgl · Tamt · Bd)-Hrp(Pno)-Str

2'

V: Die Stille Stadt / The Silent Town / Den stilla staden / Hiljainen kaupunki, op. 50/5 (1906)

für Alt, Violine solo und Orchester bearbeitet von Leif Segerstam / arranged for alto, solo violin and orchestra by Leif Segerstam (1994) (Fin./Sw./Ger./Eng.)

Text von Richard Dehmel / Text by Richard Dehmel

Perc ad lib.(Glsp)-Hrp(Pno)-Str

3'

Acht Lieder · Eight Songs

VI: Herzog Magnus / Baron Magnus / Hertig Magnus, op. 57/6

für Sopran und Orchester arrangiert vom Komponisten (1909, arr. 1912) (Sw./Ger./Eng.)

Text von Ernst Josephson / Text by Ernst Josephson

2.0.2.2-4.0.0.0-Timp-Perc(Trgl)-Hrp-Str

4'

Acht Lieder • Eight Songs

nach Gedichten von Ernst Josephson / based on poems by Ernst Josephson, op. 57 (1909)
für Singstimme und Orchester bearbeitet von Pekka Helasvuo / arranged for voice and orchestra by Pekka Helasvuo (2007) (Sw.)

I: Die Muschel / The Snail / Älven och snigeln, op. 57/1
für Sopran und Orchester / for soprano and orchestra

1.0.1.Bcl.2-4.0.0.0-Str

3'

II: Ein Blümlein stand am Wege / The Wild Flower / En blomma stod vid vägen, op. 57/2
für Sopran und Orchester / for soprano and orchestra

1.0.2.2-4.0.0.0-Perc(Glsp)-Str

3'

III: Das Mühlrad / The Millwheel / Kvarnhjulet, op. 57/3
für Sopran und Orchester / for soprano and orchestra

0.2.2.2-4.0.0.0-Timp-Perc-Str

3'

IV: Mai / May / Maj, op. 57/4
für Sopran und Orchester / for soprano and orchestra

2.2.2.2(Cbsn)-4.0.0.0-Perc-Hrp-Str

3'

V: Der kahle Baum / The Tree / Jag är ett träd, op. 57/5
für Sopran und Orchester / for soprano and orchestra (2007)

0.2.2.2(Cbsn)-4.0.0.0-Timp-Perc(Tam-t)-Hrp-Str

3'

VI: Herzog Magnus / Baron Magnus / Hertig Magnus, op. 57/6
für Bariton und Orchester / for baritone and orchestra

2.0.2.2-4.0.0.0-Timp-Perc(Glsp)-Hrp-Str

4'

VII: Die Blume der Freundschaft / Friendship / Vänskapens blomma, op. 57/7
für Bariton und Orchester / for baritone and orchestra

2.2.2.2-4.0.0.0-Hrp-Str

3'

VIII: Der Neck / The Elfking / Näcken, op. 57/8
für Bariton und Orchester / for baritone and orchestra

0.0.1.Bcl.0-4.0.0.0-Timp-Str

3'

Die gefangene Königin · The Captive Queen

(Vapaitettu kunigatar)

Ballade für gemischten Chor und Orchester / Ballade for mixed choir and orchestra, op. 48
(1906) (Ger./Eng./Fin./Russ.)

Text von Paavo Cajander

Deutsche Fassung von Theodor Rehbaum / English text version by Rosa Newmarch

2(Picc).2.1.Bcl.1-4.2.3.0-Timp-Perc(Trgl · Bd)-Str

15'

Klavierauszug / Vocal score RL 32590

*Uraufführung / First performance: 12 May 1906 Helsinki (FIN) · Orchestra of Helsinki
Philharmonic Society · Sinfoniakuoro · Dirigent / Conductor: Jean Sibelius*

Fassung für Männerchor und Orchester / Version for male choir and orchestra (1910)

*Uraufführung / First performance: 28 Nov 1913 Helsinki, University (FIN) · Ylioppilaskunnan
Soittajat (Helsinki University Symphony Orchestra) · Ylioppilaskunnan Laulajat (Helsinki
University Choir) · Dirigent / Conductor: Heikki Klemetti*

ALPHABETISCHES WERK-VERZEICHNIS

Acht Lieder	19, 20, 21
Alla Gavotta	15
Am Schloßtor	14
Belsazar	10, 18
Die drei blinden Schwestern	19
Die gefangene Königin	22
Nächtlicher Ritt und Sonnenaufgang	11
Pan und Echo	10, 18
Pelléas et Mélisande	9, 17
Pohjolas Tochter	9
Sechs Lieder	15, 19, 20
Mélisande	15
Nocturne	15
Sibeliana	18
Streichquartett d-Moll „Voces intimae“	17
Svanehvít (Schwanenweiss)	11
Symphonie Nr. 3 C-Dur	10, 18
Violin-Konzert d-Moll	13
Voces intimae (für Streichorchester)	13

ALPHABETICAL INDEX OF WORKS

Alla Gavotta	15
At the Castle's Gate	14
Belshazzar	10, 18
Eight Songs	19, 20, 21
Mélisande	15
Night Ride and Sunrise	11
Nocturne	15
Pan and Echo	10, 18
Pelléas et Mélisande	9, 17
Pohjola's Daughter	9
Sibeliana	18
Six Songs	15, 19, 20
String Quartet D minor "Voces intimae"	17
Svanehvít (Swanwhite)	11
Symphony No. 3 in C major	10, 18
The Three Blind Sisters	19
The Captive Queen	22
Violin Concerto in D minor	13
Voces intimae (for string orchestra)	13



KAT 3429-99



ISMN 979-0-001-20521-4

KAT 3429-99